

SAUER 101

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
И УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



ВЕРСИЯ 101.01 //

SAUER 
ÜBERLEGENE WERTE

1	//Общие указания	5	5.8.2	//Взвести затвор	20
2	//Указания по безопасности	6	5.8.3	//Снятие затвора	21
2.1	//Безопасное обращение с оружием	6	5.8.4	//Установка затвора	21
2.2	//Опасности для пользователя и их предотвращение	6	5.8.5	//Снятие ударника с боевого взвода	22
2.3	//Опасности для окружающих и их предотвращение	7	5.9	//Магазин	22
2.4	//Обеспечение использования по назначению	7	5.9.1	//Отсоединение магазина	22
2.5	//Индивидуальное защитное снаряжение	7	5.9.2	//Присоединение магазина	22
2.6	//Символы для указаний по безопасности	8	5.9.3	//Снаряжение магазина	23
3	//Описание изделия	9	5.9.4	//Снаряжение присоединенного магазина	23
3.1	//Основные составные части	9	5.9.5	//Снаряжение одиночного выстрела	23
3.2	//Технические данные	10	5.10	//Прямой спуск	23
3.3	//Основные особенности	11	6	//Предохранитель	24
3.4	//Объем поставки	11	6.1	//Снятие с предохранителя	24
3.5	//Установка оптики и аксессуаров	11	6.2	//Постановка на предохранитель	24
3.6	//Запасные части	12	7	//Разборка	25
4	//Транспортировка, хранение и пересылка оружия	13	7.1	//Снятие антабки	25
4.1	//Транспортировка оружия	13	7.2	//Снятие магазина	25
4.1.1	//Транспортировка в собранном состоянии	13	7.3	//Снятие затвора	25
4.2	//Хранение оружия	13	8	//Уход за оружием	26
4.3	//Пересылка оружия	14	8.1	//Общие сведения	26
5	//Обращение с оружием	15	8.2	//Чистка ствола	27
5.1	//Первое использование	15	8.3	//Наружные металлические поверхности	27
5.2	//Боеприпасы	15	8.4	//Наружные деревянные поверхности	27
5.3	//Заряжание оружия (подготовка к выстрелу)	16	9	//Сборка	28
5.4	//Производство выстрела	17	9.1	//Смонтировать антабку	28
5.5	//Дозаряжание при стрельбе (перезарядка)	18	9.2	//Установить затвор	28
5.6	//Дозаряжание при стрельбе (снаряжение магазина)	18	9.3	//Присоединение магазина	28
5.7	//Разряжание оружия	19	10	//Неисправности	29
5.8	//Затвор	20	10.1	//Установление неисправности	29
5.8.1	//Индикатор взвода	20	10.2	//Поиск и устранение неисправностей	30
			11	//Гарантийные условия	31
			11.1	//Гарантия изготовителя	31
			11.2	//Гарантия на стрелковые качества	31
			11.3	//Объем гарантийных обязательств	32
			11.4	//Исключение гарантии	32
			12	//Запасные части	33

1 // Общие указания

Внимательно прочтите данные предписания перед каждым использованием SAUER 101. Аккуратно храните данную инструкцию для последующего использования вместе с SAUER 101.

В случае смены владельца оружия данную инструкцию следует передать новому владельцу.

Знание и технически безупречное следование инструкциям, приводимым в данных предписаниях, являются **предпосылкой** правильного использования и безопасности при использовании, обслуживании и содержании в рабочем состоянии SAUER 101.

Пользуйтесь оружием только в том случае, если вам полностью понятны предписания по безопасности и использованию оружия.

Если вам необходима дополнительная информация, обратитесь к дилеру, импортеру или изготовителю.

Соблюдайте региональные и национальные законы, которые регулируют правила владения, ношения и использования огнестрельного оружия.

Помните, что карабины, как и все стрелковое оружие, представляют серьезную опасность.

Оружие, упоминаемое в данных указаниях по эксплуатации и безопасности, продается при наличии однозначного указания, что изготовитель и импортер оружия не несет никакой ответственности за последствия манипуляций с оружием или его использования.

В особенности это касается ответственности за телесные повреждения или материальный ущерб, причиненные частично или полностью вследствие:

- использования с преступным умыслом или халатности;
- неправильного или неосторожного обращения с оружием;
- использования дефектных, несоответствующих, заряженных вручную или дозаряженных патронов;
- недостаточного ухода за оружием (например, ржавчины, повреждений);
- игнорирования неисправностей в работе;
- перепродажи в нарушение региональных законов и предписаний;
- других причин, находящихся вне нашего прямого и непосредственного контроля.

Эти ограничения действуют независимо от того, будет ли предъявлена претензия на основании договора, халатности или категорической материальной ответственности (включая отказ от предупреждения).

Изготовитель и импортер также не несут ответственности за случайный или косвенный ущерб, например, потерю от использования собственности, коммерческие потери, в частности, потери в заработной плате или упущенную выгоду.

2 // Указания по безопасности

Внимательно ознакомьтесь с указаниями перед каждым использованием SAUER 101 и убедитесь, что они вам понятны.

2.1 // Безопасное обращение с оружием

- Никогда не пытайтесь самостоятельно модернизировать оружие или вносить какие-либо изменения в его конструкцию. Используйте только разрешенные оригинальные принадлежности.
- Всегда считайте оружие заряженным и снятым с предохранителя, пока путем разряжения не убедитесь в обратном.
- Никогда не стреляйте из оружия, в которое попали вода, песок, грязь или другие инородные предметы.
- Храните оружие и патроны раздельно, убедитесь, что дети или посторонние не имеют к ним доступа.
- Всегда обращайтесь с оружием так, будто все предохранительные механизмы не работают. Наилучшее устройство безопасности - это правильное, натренированное и безопасное обращение с оружием.
- Никогда полностью не полагайтесь на механизмы безопасности. Они не являются заменой осторожного и правильного обращения с оружием.
- Никогда не храните оружие заряженным, всегда снимайте магазин и убеждайтесь путем перезарядки, что в патроннике не осталось патрона.

- Никогда не снимайте ударник с боевого взвода нажатием на спусковой крючок.

2.2 // Опасности для пользователя и их предотвращение

- Никогда не пользуйтесь оружием в состоянии алкогольного или наркотического опьянения, будучи больным или при прочих жалобах; они могут повлиять на вашу способность к принятию решений и ваши рефлексы.
- Никогда не держите руку при стрельбе перед дулом, над патронником или позади затвора.
- После стрельбы всегда разряжайте оружие, прежде чем сдать его на хранение, уложить в чехол или передать другим обученным лицам.
- Никогда не направляйте оружие на двери, окна, стены, бетонные, каменные или ровные поверхности (также в воду). Выстрел может пробить их или от ricochetить в неожиданном направлении.
- Следите за тем, чтобы исключить вдыхание пороховых газов или их попадание в глаза. Если это произойдет, следует немедленно прекратить стрельбу.

РУ SAUER 101 // **Указания по безопасности**

2.3 // Опасности для окружающих и их предотвращение

- Никогда не выпускайте заряженное оружие из рук.
- Никогда не оставляйте оружие без присмотра и не допускайте к нему посторонних лиц.
- Никогда не передавайте оружие людям, которые не знакомы в достаточной степени с предписаниями и руководствами по безопасности и обращению с оружием.
- При любых манипуляциях с оружием дуло должно быть направлено в безопасном направлении. Безопасной считается зона, в которой нет людей, других живых существ или чужой собственности.
- Также проверьте, что находится за вашей целью.
- Проинструктируйте присутствующих о возможных опасностях, которые могут быть вызваны шумом, пустыми гильзами и пороховыми газами. Немедленно остановите стрельбу, если возникает одна из таких опасностей.

2.4 // Обеспечение использования по назначению

- Владелец оружия должен убедиться, что оно используется только по назначению.
- При неправильном, легкомысленном или неумелом обращении с оружием возникает риск жизни пользователя, окружающих людей или живых существ.

2.5 // Индивидуальное защитное снаряжение

- Всегда используйте защитные очки и защиту органов слуха при стрельбе.
- Проинструктируйте всех окружающих о необходимости использования защитных очков и защиты органов слуха.

2.6 // Символы для указаний по безопасности

Следующие символы безопасности в отдельных главах данного предписания указывают на потенциальную опасность:



ОПАСНОСТЬ!

Информация об опасностях, которые могут привести к тяжелым травмам или смерти при неточном соблюдении предписаний.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Информация об опасностях, которые, возможно, могут привести к тяжелым травмам или смерти при неточном соблюдении предписаний.



ОСТОРОЖНО!

Информация об опасностях, которые, возможно, могут привести к травмам или повреждению оружия при неточном соблюдении предписаний.

ОСТОРОЖНО!

Информация о технических требованиях, которые при их несоблюдении могут привести к повреждению оружия.

- указания возможных последствий при несоблюдении данного указания;
- данных о мерах и запретах для предотвращения опасности.

Каждое указание по безопасности состоит из:

- заголовка с сигнальным словом, пиктограммы и соответствующей окраски;
- указания вида и источника опасности;

ру SAUER 101 //

Описание изделия

3 // Описание изделия

3.1 // Основные составные части



Рис. 1 // Обзор основных составных частей

Поз.	Описание
------	----------

- | | |
|-----|--|
| 100 | Затвор |
| 200 | Ложа (цельная) с рамкой магазина |
| 300 | Ствольная коробка со стволом и ударно-спусковым механизмом |
| 400 | Магазин |

3.2 // Технические данные

Принцип действия	Магазинная винтовка
Тип затвора	Цилиндрический затвор с непосредственной фиксацией в стволе
Калибр	Medium: .22-250 Rem.; .243 Win.; 6,5x55 SE; .270 Win.; 7x64; .308 Win.; .30-06 Spr.; 8x57 IS; 9,3x62 Magnum: 7мм Rem. Mag.; 0,300 Win. Mag.; .338 Win. Mag.
Общая длина	Medium: ок. 1 095 мм Magnum: ок. 1 155 мм
Длина ствола	Medium: 560 мм Magnum: 620 мм
Длина приклада	ок. 365 мм
Изгиб ложи от верхней кромки корпуса	спереди: 20 мм середина: 15 мм сзади: 10 мм
Спусковое усилие	Прямой спуск: ок. 950 г
Емкость магазина	Medium: 5 патронов Magnum: 4 патрона
Вес без оптического прицела и с деревянным прикладом	Medium: ок. 3000 г Magnum: ок. 3200 г
Вес без оптического прицела и с пластиковым прикладом	Medium: ок. 3050 г Magnum: ок. 3250 г

Примечание:

- Вес оружия с деревянным прикладом может отличаться в зависимости от специфической плотности используемого материала.

ру SAUER 101 //

Описание изделия

3.3 // Основные особенности

SAUER 101 является высокоточным охотничьим оружием, сконструированным по последнему слову техники. Это простой в использовании магазинный карабин с прямым спуском.

На него можно устанавливать как оптические, так и механические прицельные устройства.



Рис. 2 // Стандартная поставка

3.4 // Объем поставки

В стандартную поставку входят:

- 1 x SAUER 101
- 1 x магазин
- 1 x Руководство по эксплуатации и безопасности
- 1 x гарантийный талон

3.5 // Установка оптики и аксессуаров

Для установки подходят все монтажные типы оптики на базе Remington 700.

Примечание:

- При установке оптического прицела соблюдайте точную подгонку монтажных лапок и ствольной коробки. Если зазоры выравниваются путем затягивания.

монтажных винтов, существует риск повреждения коробки или ослабления сборки при нагрузке.

- Устанавливайте на коробку только ту монтажную основу, радиусы которой точно совпадают с радиусами ствольной коробки.
- Кроме того, следует обратить внимание на то, чтобы монтажная основа была не только прикручена, но и дополнительно равномерно и по все поверхности прилегания приклеена высококачественным двухкомпонентным клеем .



ОСТОРОЖНО!

Неправильная установка оптического прицела

Возможное повреждение оружия

- Повреждение коробки может негативно сказаться на точности стрельбы. Также можно повредить или разрушить резьбу для монтажных винтов.
- При установке отличных от указанных приспособлений фирма не дает гарантии на работоспособность и стрелковые качества.

Примечание:

- Таблицу с порядковыми номерами и наименованием запасных частей Вы найдете на стр. 33. Обзорный рисунок на стр. 34 облегчит Вам идентификацию запасной части.

3.6 // Запасные части

Фирма J. P. Sauer & Sohn GmbH осуществляет поставки в Германии только дилерам, за границей - только авторизованным импортерам SAUER. Поэтому, при заказе запасных частей просьба обращаться только к дилерам Sauer, которые отправят Ваш заказ соответственно импортеру (заграница) или в Sauer & Sohn (Германия). Для быстрой и точной обработки Вашего заказа просьба предоставить при заказе запасных частей следующую информацию:

- модель, калибр, длину ствола, особое исполнение;
- номер оружия;
- порядковый номер запчасты из списка;
- наименование запасной части.

4 // Транспортировка, хранение и пересылка оружия

4.1 // Транспортировка оружия



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При халатном обращении возможен случайный выстрел

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Для безопасности Вас и окружающих всегда перевозите оружие разряженным и невзведенным.
- Никогда не носите с собой оружие, которое уже взведено и в патроннике которого находится патрон.
- Носите оружие всегда так, чтобы контролировать направление дула при падении, подскользывании и т.п.
- Транспортируйте оружие отдельно от боеприпасов, в закрытом кофре.
- Дети, посторонние и необученные лица не должны иметь доступ к оружию и боеприпасам.
- Соблюдайте все региональные и национальные законы о перевозке и хранении стрелкового оружия.

4.1.1 // Транспортировка в собранном состоянии

Порядок:

1. отсоединить магазин (см. раздел 5.9.1 //).
2. Разрядить оружие и поставить на предохранитель (см. раздел 5.7 //, 6.2 //).
3. Снятие затвора (см. раздел 4. 5.8.3 //).

При необходимости снять антабки (см. раздел 7.1 //), чтобы предотвратить царапины на прикладе.

4. Почистить оружие (см. раздел 8 //).

4.2 // Хранение оружия

- Никогда не оставляйте оружие в зоне видимости, если не пользуетесь им.
- Дети, посторонние и необученные лица не должны иметь доступ к оружию и боеприпасам в местах их хранения.
- Чистите оружие и храните его в закрытом ящике. Соблюдайте национальные и региональные законы о хранении стрелкового оружия.
- Перед длительным хранением оружие следует хорошо смазать. Обычной смазки в этом случае недостаточно.

4.3 // Пересылка оружия

Примечание:

- Уточните требования региональных законов и предписаний, касающихся пересылки и транспортировки стрелкового оружия.

Порядок:

1. Проверить разряжено и не взведено ли оружие.
2. Хорошо упаковать оружие (по возможности в оригинальную упаковку), чтобы исключить повреждения при транспортировке.
3. Не упаковывать другие аксессуары, если в оригинальной упаковке для них не предусмотрено специального места.
4. Для того чтобы при транспортировке нельзя было определить, что в упаковке находится оружие, оригинальную упаковку снабдить дополнительной упаковкой.
5. Приложить письмо со следующими данными:
 - Фамилия
 - Адрес (указать улицу, не почтовый ящик)
 - Номер телефона, по которому Вам можно дозвониться в течение всего дня
 - № модели и серийный номер оружия
 - Подробное описание возникшей проблемы или работ, которые необходимо выполнить
 - Копию разрешения на владение оружием.
6. Поставленное на предохранитель оружие и с полностью оплаченными почтовыми сборами (в ином случае оружие не будет принято) отправить по адресу:
 - в магазин, где вы приобрели оружие;
 - местным дилерам J. P. Sauer & Sohn;
 - в представительство J. P. Sauer & Sohn (импортеру) в Вашей стране;
 - если в Вашей стране таковые отсутствуют, тогда в адрес J. P. Sauer & Sohn GmbH.

5 // Обращение с оружием

Из соображений безопасности затвор и магазин нельзя устанавливать при:

- первом использовании и
- передаче оружия.

Примечание:

- Оружие поставляется в защитной и консервирующей смазке и перед первым использованием его необходимо очистить от излишков защитной смазки.

5.1 // Первое использование

Примечание:

- Для Вашей безопасности оружие необходимо подвергнуть проверочному использованию. Иначе мы не можем гарантировать безупречную работу оружия.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неконтролируемое производство выстрела из-за неопределенного состояния оружия

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Если состояние оружия перед стрельбой Вам неизвестно, следует рассматривать его как заряженное и снятое с предохранителя.

Порядок:

1. Убедиться, что оружие разряжено и в патроннике нет патрона.
2. Убедиться, что в магазине отсутствуют патроны.

3. Почистить канал ствола (см. раздел 8.2 //).
4. Очистить наружные металлические поверхности от излишков смазки (см. раздел 8.3 //).
5. Взвести затвор (см. раздел 5.8.2 //).
6. Установить затвор (см. раздел 5.8.4 //).
7. Присоединить пустой магазин (см. раздел 5.9.2 //).
8. Снять курок с боевого взвода.
9. Произвести несколько холостых перезарядок для проверки корректности работы.

5.2 // Боеприпасы



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нарушение работоспособности из-за использования недопустимых боеприпасов

Это может привести к смерти или тяжелым травмам и повреждению оружия

- Пользуйтесь продающимися только в специализированных магазинах боеприпасами в оригинальной упаковке согл. спецификациям CIP или SAAMI, соответствующими калибру оружия.

- Никогда не используйте дозаряженными, "восстановленными", снаряженными вручную или нестандартными боеприпасами.

- Никогда не пользуйтесь грязными, влажными, покоробленными, поврежденными, замасленными или со следами ржавчины боеприпасами.
- Никогда не распыляйте смазку, защитные или чистящие средства непосредственно на патрон.
- Никогда не оставляйте боеприпасы без присмотра. Они не должны попасть в руки детей или посторонних лиц.

5.3 // Заряжание оружия (подготовка к выстрелу)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Халатность из-за отсутствия достаточного опыта

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Никогда не заряжайте/разряжайте оружие в транспортном средстве, в здании или в ином небольшом помещении (за исключением специального стрелкового стенда).
- Никогда полностью не полагайтесь на механизмы безопасности. Они не являются заменой осторожного и правильного обращения с оружием.
- Никогда не выпускайте заряженное оружие из рук.

3. Не кладите палец на спусковой крючок, кладите его на внешнюю сторону предохранительной скобы.
4. Присоединяйте магазин непосредственно перед стрельбой.

Порядок:

1. Открыть затвор и сдвинуть назад до упора.
2. Снарядить магазин (см.раздел 5.9.3 //).
3. Присоединение магазина (см. раздел 5.9.2 //).
4. Сдвинуть затвор вперед и зафиксировать.
5. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2 //).

Состояние оружия:

Заряжено и готово к выстрелу.

Подготовка:

1. Перед заряжанием удалите избыточную смазку и убедитесь, что в стволе нет инородных предметов.
2. Всегда держите дуло направленным в безопасном направлении.

5.4 // Производство выстрела

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Халатность из-за отсутствия достаточного опыта

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Убедитесь, что зона цели и окружающая зона позволяют произвести безопасный выстрел.
- Перед выстрелом следите, чтобы Ваши руки или другие части тела не находились перед, над или рядом с дулом или отверстием выбрасывателя.
- Немедленно прекратите стрельбу и разрядите оружие, если Вам показалось, что патрон подан неправильно, гильзу заклинило, выстрел может закупорить ствол, звук или сам выстрел был слабым или необычным.
- Никогда не пытайтесь удалить пробку в стволе при помощи выстрела из другого патрона.

Порядок:

1. Одеть наушники и защитные очки.
2. Убедиться, что в непосредственной близости от Вас нет людей, которые могли бы пострадать от выброса гильзы.
3. Навести оружие на цель.
4. Снять оружие с предохранителя (см. раздел 6.1 //).

 ОПАСНОСТЬ!

Производство выстрела

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Производите выстрел только тогда, когда Вы навели оружие точно в цель и убеждены, что выстрел не является опасным для Вас или других людей.

5. Положите палец на спусковой крючок и потяните его (выстрел).
6. Держите оружие направленным на цель и произведите перезарядку для выполнения последующего выстрела (см. раздел 5.5 //).
7. Если магазин пуст, перезарядите оружие (см. раздел 5.6 //).
8. Разрядите оружие и поставьте на предохранитель (см. раздел 5.7 //).

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Возможен неконтролируемый выстрел, так как оружие готово к стрельбе.

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Если Вы решили прекратить стрельбу, немедленно поставьте оружие на предохранитель и разрядите его.

5.5 // Дозаряжание при стрельбе (перезарядка)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Халатность из-за отсутствия достаточного опыта

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Никогда не выпускайте оружие из рук.
- Держите оружие наведенным на цель.

Порядок:

1. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2 //).
2. Нажать кнопку фиксатора и сдвинуть затвор назад до упора. (см. раздел 5.9.1 //).
3. Сдвинуть затвор вперед и зафиксировать, чтобы патрон вошел в патронник.

Состояние оружия:

Заряжено и готово к выстрелу.

5.6 // Дозаряжание при стрельбе (снаряжение магазина)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Халатность из-за отсутствия достаточного опыта

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Никогда не выпускайте оружие из рук.
- Держите оружие наведенным на цель.

Порядок:

1. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2 //).
2. Нажать кнопку фиксатора и сдвинуть затвор назад до упора.
3. Отсоединить пустой магазин (см. раздел 5.9.1 //).
4. Снарядить магазин (см. раздел 5.9.3 //).
5. Присоединить снаряженный магазин и проверить его фиксацию (см. раздел 5.9.2 //).
6. Сдвинуть затвор вперед и зафиксировать, чтобы патрон вошел в патронник.

Состояние оружия:

Заряжено и готово к выстрелу.

5.7 // Разряжание оружия



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Возможен неконтролируемый выстрел, так как оружие готово к стрельбе.

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Никогда не выпускайте оружие из рук, пока оно не разряжено.
- Оружие заряжено, в патроннике находится патрон.
- Никогда не вставляйте руки в отверстие затвора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Нарушение работоспособности из-за плохо почищенного оружия

Это может привести к смерти или тяжелым травмам и повреждению оружия

- После каждой стрельбы оружие следует тщательно чистить (см. раздел 8 //).

Порядок:

1. Поставить оружие на предохранитель (см. раздел 6.2 //).
2. Направить оружие на пулеулавливатель.
3. Отсоединить магазин (см. раздел 5.9.1 //).
4. Нажать кнопку фиксатора и открыть затвор. Патрон или гильза будут вытянуты из патронника и выброшены.
5. Убедиться, что патрон выброшен и патронник пуст.
6. Разрядите магазин.
7. Собрать и почистить выброшенные патроны.

Состояние оружия:

оружие разряжено.

5.8 // Затвор

5.8.1 // Индикатор взвода

Индикатор взвода информирует о состоянии взвода затвора.

Рис. 3 Индикатор взвода, взведен и снят с предохранителя

Рис. 4 Индикатор взвода, снят с взвода и снят с предохранителя



Рис. 3 // Индикатор взвода, взведен и снят с предохранителя



Рис. 4 // Индикатор взвода, снят с взвода и снят с предохранителя

5.8.2 // Ввести затвор

Примечание:

Чтобы вставить затвор (100) в оружие, ударник должен быть взведен.

Порядок:

1. Нажатием гайки ударника (7) на прочную поверхность взвести пружину ударника (Рис. 5 //).

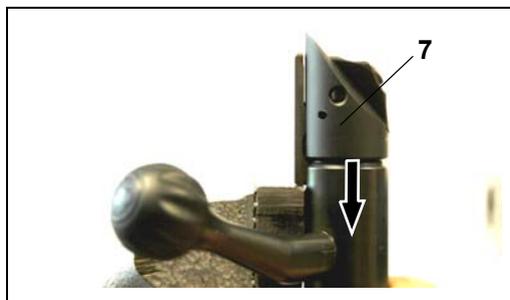


Рис. 5 // Взвод гайки ударника

2. Потянуть назад предохранительную защелку (положение "на предохранителе", красное поле не видно) (Рис. 6 //).

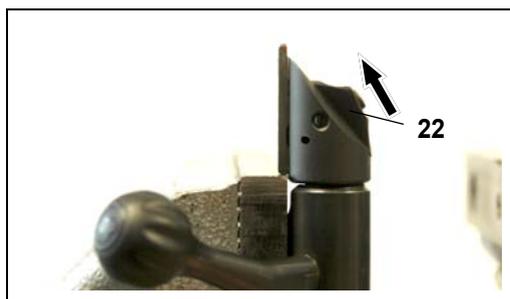


Рис. 6 // Потянуть назад предохранительную защелку

3. Повернуть курок по часовой стрелке, пока фиксатор (25) не встанет в предусмотренный паз (Рис. 7 //).
4. Затвор взведен, если видна серая маркировка взвода (Рис. 3 //).

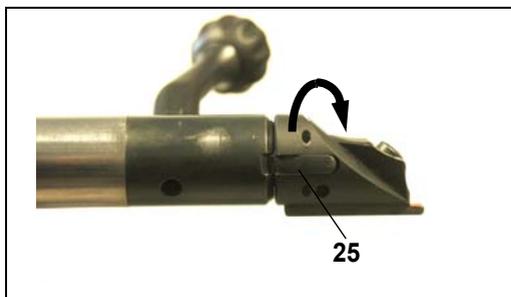


Рис. 7 // Установка фиксатора в паз

5.8.3 // Снятие затвора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При халатном обращении возможен случайный выстрел

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Затвор можно снимать только у оружия, поставленного на предохранитель

Порядок:

1. Поставить оружие на предохранитель.
2. Нажать кнопку фиксатора и открыть затвор.
3. Держа кнопку фиксатора нажатой вытянуть затвор.



Рис. 8 // Снятие затвора

5.8.4 // Установка затвора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При халатном обращении возможен случайный выстрел

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- В патроннике не должно быть патрона
- Магазин не должен быть присоединен к оружию.
- Устанавливать затвор можно только в оружие, поставленное на предохранитель.

ОСТОРОЖНО!

Возможно повреждение оружия и затвора принудительной установкой невзведенного затвора.

- Чтобы вставить затвор в оружие, ударник должен быть взведен (см. раздел 5.8.2 // Взвод затвора).
- Для установки затвора не прикладывайте излишней силы.

Порядок:

1. Нажать кнопку фиксатора и ввести в корпус взведенный затвор, закрыть его и зафиксировать.
2. Поставить оружие на предохранитель.
3. Для проверки работоспособности: выполнить процесс перезарядки.
4. Проверка работы предохранителя при разряженном оружии:
 - кнопка предохранителя и ползун предохранителя должны двигаться легко.

- Из оружия, поставленного на предохранитель, невозможно производство выстрела.

5. Если при проверке работоспособности оружия или предохранителя возникают проблемы, снимите затвор и повторите операции 1 - 5.

5.8.5 // Снятие ударника с боевого взвода



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При халатном обращении возможен случайный выстрел

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Снятие ударника с боевого взвода допускается только при разряженном оружии и пустом патроннике.

Порядок:

1. Разрядить оружие и проверить, нет ли патрона в патроннике (см. раздел 5.7 //).
2. Нажать на спусковой крючок и медленно закрыть затвор при нажатом спусковом крючке.

Примечание:

- После этого не должна быть видна серая маркировка взвода (см. Рис. 4 //).

5.9 // Магазин

5.9.1 // Отсоединение магазина

Порядок:

1. Взять снизу рукой магазин 400.

ОСТОРОЖНО!

Магазин может выпасть

Возможное повреждение магазина

- При отсоединении магазина всегда держите руку прямо под магазином.
2. Указательным пальцем нажмите кнопку магазина.
 3. Отсоедините магазин.
 4. Разрядите магазин.



Рис. 9 // Снятие магазина

5.9.2 // Присоединение магазина

Порядок:

1. Ввести магазин в шахту и продвинуть вверх до слышимого щелчка. Не перекашивайте при этом магазин.

5.9.3 // Снаряжение магазина

Порядок:

1. Магазин можно снаряжать непосредственно сверху.
2. Для этого патронами нажимать сверху на податчик, пока они не зафиксируются в магазине.



Рис. 10 // Снаряжение магазина

5.9.4 // Снаряжение присоединенного магазина



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При халатном обращении возможен случайный выстрел

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Затвор открывать только у оружия, поставленного на предохранитель
- При снаряжении не держите палец на спусковом крючке

Порядок:

1. Открыть затвор
2. Патронами через окно выбрасывателя нажимать на податчик, пока патроны не зафиксируются в магазине.

5.9.5 // Снаряжение одиночного выстрела

Порядок:

1. Уложить патрон пальцами на податчик магазина или вложить непосредственно в патронник.
2. Закрыть затвор.
3. Проверить, поставлено ли оружие на предохранитель.

5.10 // Прямой спуск

Примечание:

- Усилие спуска установлено на заводе на прим. 9,5 Н (950 г).

Спуск представляет собой прямой спуск без холостого хода.

- Выстрел производится сразу после преодоления сопротивления.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

При халатном обращении возможен случайный выстрел

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Спусковое усилие **запрещается** изменять по соображениям безопасности.

6 // Предохранитель

SAUER 101 оснащен прямым предохранителем ударника.

Дополнительно у SAUER 101 имеется внутренний предохранитель бойка, который предотвращает производство выстрела при не полностью закрытом затворе.

Рычаг предохранителя (24) расположен на курке.

6.1 // Снятие с предохранителя

Порядок:

Нажать кнопку предохранителя (22) и сдвинуть ползун предохранителя (24) вперед.

Состояние оружия:

Оружие снято с предохранителя.

– Видна красная маркировка

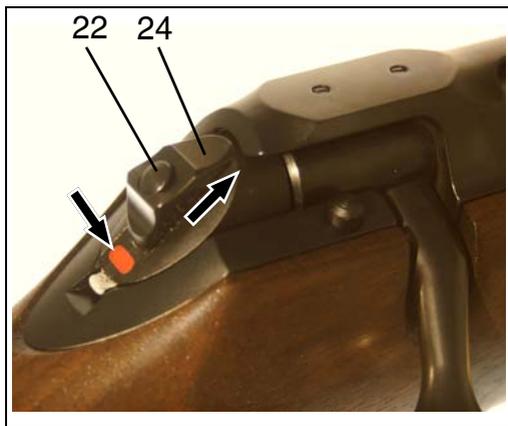


Рис. 11 // Оружие снято с предохранителя

6.2 // Постановка на предохранитель

Порядок:

Нажать кнопку предохранителя (22) и сдвинуть ползун предохранителя (24) назад.

Состояние оружия:

Оружие поставлено на предохранитель.

– Красная маркировка не видна.

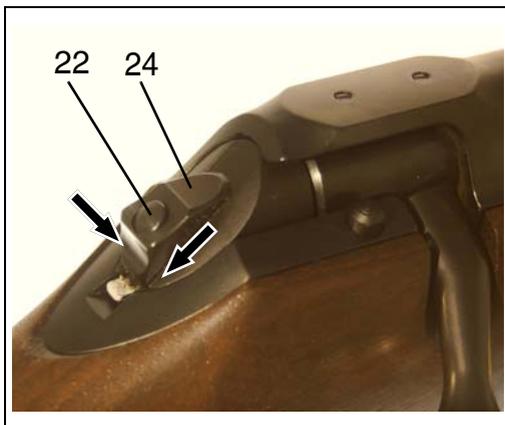


Рис. 12 // Оружие на предохранителе

ру SAUER 101 //

Разборка

7 // Разборка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Возможен ненонтролируемый выстрел, так как оружие готово к стрельбе.

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Магазин не должен быть присоединен к оружию.
- Прежде чем разбирать оружие, еще раз убедитесь, что оно разряжено (см. раздел 5.7 //).



Рис. 13 // Винт передней антабки

7.1 // Снятие антабки

ОСТОРОЖНО!

Возможное повреждение оружия

- При использовании антабки других производителей соблюдать соответствующие указания по монтажу.

Порядок:

1. При помощи шлицевой отвертки отсоединить антабку от винта.
2. Винт антабки выкрутить из ложи против часовой стрелки. При этом следите, чтобы не потерять прокладочные кольца.

7.2 // Снятие магазина

Порядок:

См. раздел 5.9.1 // Отсоединение магазина

7.3 // Снятие затвора

Порядок:

См. раздел 5.8.3 // Снятие затвора

ОСТОРОЖНО!

Возможное повреждение оружия

- Для установки затвора не прикладывайте излишней силы.
- Перед установкой в оружие затвор должен быть взведен (см. раздел 5.8.2 // Взвод затвора).

Примечание:

При длительном хранении затвора вне оружия его следует снять с боевого взвода.

8 // Уход за оружием

8.1 // Общие сведения

Безупречная работа и точность оружия может быть соблюдена только при регулярной и профессиональной чистке.

Оружие следует чистить после каждого использования и защищать от коррозии. Канал ствола следует чистить после каждой стрельбы и защищать от коррозии. Деревянный приклад следует обрабатывать подходящими средствами согласно инструкции и защищать от воздействия погодных условий.

Для оптимального ухода за SAUER 101 мы рекомендуем высококачественные марки, например, Brunox Turbospray, Brunox Lub & Coге, а также высококачественные средства для ухода за деревянной ложей.

Для обычной чистки достаточно снять или разобрать следующие детали оружия:

- Магазины
- Затвор
- Ремень

Если оружие находилось в условиях повышенной влажности или сильно загрязнено, рекомендуется снять или разобрать следующие детали:

- Затвор
- Магазины
- Оптический прицел
- Ремень

Примечание:

При наличии более сильных загрязнений следует произвести комплексную чистку с одновременной проверкой работоспособности силами квалифицированного оружейника или

оружейного техника. При этом дополнительно, к вышеуказанным пунктам, следует снять ложу и, при необходимости, разобрать затвор.

ОСТОРОЖНО!

Возможное повреждение оружия

- Полную разборку оружия следует выполнять силами квалифицированного оружейника или оружейного техника.

ОСТОРОЖНО!

Возможны нарушения работы при низких температурах (< -30°C) из-за термического поведения смазочных материалов.

- При использовании оружия в условиях экстремальных температур следует удалить с него всю смазку (например, при охоте за рубежом).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Возможен неконтролируемый выстрел, так как оружие готово к стрельбе.

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Магазины не должны быть присоединены к оружию.
- Прежде чем разбирать оружие для чистки, еще раз убедитесь, что оно разряжено (см. раздел 5.7 //).

8.2 // Чистка ствола

ОСТОРОЖНО!
<p>Возможное повреждение оружия</p> <ul style="list-style-type: none">• Никогда не чистите ствол с дульного отверстия и не пользуйтесь стальными или латунными ершиками, т.к. они могут повредить гладкую поверхность канала ствола. Используйте подходящий шомпол и щетку соответствующего калибра.• Растворители могут повредить поверхность оружия. Перед использованием чистящих средств или растворителей внимательно ознакомьтесь с указаниями и предупреждениями производителя.

Порядок:

1. Разрядить оружие (см. раздел 5.7 //).
2. Снять затвор (см. раздел 5.8.3 //).
3. Вместо затвора установить вспомогательный элемент ("ложный затвор") для точного центрирования шомпола.
4. Почистить отверстие ствола и патронник сзади подходящими смазочными материалами (соблюдать инструкции) и подходящей, нужного калибра, бронзовой щеткой или щеткой из искусственных волокон.
5. Проверить, имеются ли на поверхностях отложения нагара. При необходимости почистить ствол обычным средством для чистки ствола (соблюдать инструкцию) от остатков нагара.
6. Входное отверстие и патронник обработать небольшим количеством оружейного масла.
7. Протереть выходное отверстие и патронник сзади палочкой

соответствующего калибра, обернутой в искусственную ткань.

8.3 // Наружные металлические поверхности

Для чистки и консервации наружных металлических поверхностей мы рекомендуем Brunox Turbospray и Brunox Lub & Core.

Обязательно соблюдайте указания на упаковке чистящего средства.

ОСТОРОЖНО!
<p>Возможное повреждение оружия</p> <ul style="list-style-type: none">• Уход за наружными металлическими поверхностями особенно важен в условиях сырой погоды или если металлические поверхности соприкасались с потными частями тела.• Перед консервацией оружие всегда протирать насухо.

8.4 // Наружные деревянные поверхности

Для чистки и консервации наружных деревянных поверхностей мы рекомендуем высококачественные средства для ухода за прикладами. Обязательно соблюдайте указания на упаковке чистящего средства.

Примечание:

- Так называемые "водные пятна" на ложе после дождя неизбежны. В зависимости от содержания в дождевой воде извести или частиц пыли и грязи этот феномен проявляется сильнее или слабее. Это не является недостатком финишной обработки ложи.

9 // Сборка

ОСТОРОЖНО!
Возможное повреждение оружия <ul style="list-style-type: none">• Собирать только почищенные части оружия

9.1 // Смонтировать антабку

Соответствующий рис. см. Рис. 13 //.

ОСТОРОЖНО!
Возможное повреждение оружия <ul style="list-style-type: none">• При использовании антабки других производителей соблюдать соответствующие указания по монтажу.

Порядок:

1. Вложить прокладочные кольца в отверстия и вкрутить по часовой стрелке винты антабки.
2. Установить антабку (зависит от используемой антабки).

Примечание:

- Антабка должна располагаться точно под 90° к направлению ствола.

9.2 // Установить затвор

Порядок:

См. раздел 5.8.4 // Установка затвора

ОСТОРОЖНО!
Возможно повреждение оружия и затвора принудительной установкой невзведенного затвора. <ul style="list-style-type: none">• Чтобы вставить затвор в оружие, ударник должен быть взведен (см. раздел 5.8.2 // Взвод затвора).

9.3 // Присоединение магазина

Порядок:

См. раздел 5.9.2 // Присоединение магазина

10 // Неисправности

10.1 // Установление неисправности

Содержание оружия в соответствии с предписаниями (чистка и ревизия) позволит избежать неполадок в его работе.

Если, несмотря на это, при стрельбе возникают неполадки, действуйте следующим образом:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Возможен неконтролируемый выстрел, так как оружие заряжено и возможно готово к стрельбе

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Держите оружие в безопасном направлении и снимите палец со спускового крючка при выполнении нижеописанных операций.

Порядок:

1. Немедленно прекратить стрельбу и сообщить другим лицам о наличии неполадки.
2. Отсоединить магазин (см. раздел 5.9.1 //) и положить в надежное место.
3. Открыть затвор. Патрон или гильза будут вытянуты из патронника и выброшены.
4. Проверить, что в патроннике или в стволе не осталось заряда, патрона, гильзы или инородных тел.
5. Если неисправность указана в таблице ниже и указаны пути ее устранения, пользователю разрешается самостоятельно устранить неисправность в соответствии с таблицей.

6. Почистить оружие, смазать и собрать.
7. Отдать оружие на проверку ружейнику или оружейному механику.

Примечание:

- При неисправностях, не указанных в таблице, пользователю запрещается самостоятельно устранять неисправность.
- В этом случае передать оружие для проверки и ремонта квалифицированному ружейнику или оружейному технику.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неправильное обслуживание оружия

Это может привести к смерти или тяжелым травмам

- Ни в коем случае не пытайтесь выбить застрявший в стволе заряд последующим выстрелом.
- Не пытайтесь самостоятельно починить сломанные или износившиеся детали. Сломанные или изношенные детали следует утилизировать.

10.2 // Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Не подается патрон.	Неправильно присоединен магазин, деформирован или загрязнен.	Вдвинуть магазин до фиксации (см. раздел 5.9.2 //).
	Оружие неисправно.	Ремонт у изготовителя.
Затвор не вставляется в ствольную коробку.	Не нажата кнопка фиксатора.	Нажать кнопку фиксатора (см. раздел 5.8.4 //).
	Не взведена ударная пружина.	Взвести затвор (см. раздел 5.8.1 //).
	Оружие неисправно.	Ремонт у изготовителя.
Оружие не ставится на предохранитель.	Оружие не взведено.	Взвести оружие (см. раздел 5.8.1 //).
	Оружие неисправно.	Ремонт у изготовителя.

11 // Гарантийные условия

11.1 // Гарантия изготовителя

Гарантия J. P. Sauer & Sohn GmbH предоставляется дополнительно к законной гарантии дилера при условии, что прилагаемый паспорт будет полностью заполнен и выслан J. P. Sauer & Sohn GmbH в течение 10 дней с даты продажи. Гарантия предоставляется только первичному покупателю, резиденту страны, где произведена покупка.

Гарантия распространяется исключительно на металлические и пластиковые части оружия, а также на оригинальные аксессуары SAUER, исключая оптические приспособления. Деревянные части оружия требуют особого ухода и подвергаются, как любой натуральный продукт, естественным изменениям, гарантия на деревянные детали исключена.

Срок гарантии составляет 10 лет и начинается с даты продажи. Он охватывает все недостатки и дефекты оружия (металлические и пластиковые детали), которые доказано вызваны недостатками материалов или изготовления. В этих случаях изготовитель несет расходы на материалы и оплату рабочего времени. Для выполнения гарантийных работ оружие следует отправить авторизованному дилеру или J. P. Sauer & Sohn GmbH в Изни. Что касается пересылки, внимательно ознакомьтесь с разделом 4.3 // "Пересылка оружия". Риски и расходы по отправке и обратной отправке оружия несет клиент. Гарантийные обязательства могут быть выполнены, по выбору изготовителя, путем ремонта или замены дефектных деталей, замененные детали переходят в собственность изготовителя.

11.2 // Гарантия на стрелковые качества

Точность стрельбы оружия зависит от многих факторов. Важным фактором являются боеприпасы. Не каждый ствол одинаково хорошо стреляет разными видами боеприпасов, могут возникать значительные качественные различия. Важную роль также играют оптика и ее установка. Параллельность, ослабленный целик, дефекты при изменении прицельных приспособлений и некачественный монтаж - вот самые частые причины неудовлетворительных стрелковых качеств. Поэтому пользуйтесь оптическими прицелами, установленными специалистами, и подходящими для Вашего оружия боеприпасами, после проверки нескольких сортов. Разные партии боеприпасов одной марки и одинаково снаряженных и в разном оружии могут иметь различные стрелковые качества и кучность.

При оптимальном подборе боеприпасов, оптики и монтаже мы гарантируем великолепные стрелковые качества нашего оружия. Претензии по стрелковым качествам должны предъявляться в течение 20 дней с даты продажи. Мы оставляем за собой право передать оружие для экспертизы в независимое учреждение (DEVA или Государственное ведомство стрелкового оружия). Если там будут подтверждены великолепные стрелковые качества, мы вправе потребовать от клиента возмещения возникших расходов.

11.3 // Объем гарантийных обязательств

Гарантийный ремонт не удлиняет и не возобновляет сначала гарантийный срок для оружия или установленных запасных частей. Гарантийный срок на установленные запчасти заканчивается с гарантийным сроком на оружие.

11.4 // Исключение гарантии

Гарантия исключена при:

- повреждениях вследствие естественного износа, несоблюдении руководства по эксплуатации или неправильном использовании, а также, если на оружии имеются следы механических повреждений;
- повреждениях по причине форс-мажорных обстоятельств или воздействий окружающей среды;
- ремонтах, обработках или изменениях оружия третьими лицами;
- использовании повторно снаряженных боеприпасов или не СІР-сертифицированных боеприпасов;
- выполнении воронения третьими лицами.

Гарантия не распространяется на оптические устройства и сборку оптических прицелов других изготовителей, нежели J. P. Sauer & Sohn GmbH. Прочие или другие претензии, в особенности на возмещение возникшего не на оружии ущерба (косвенный ущерб) - если ответственность не предусмотрена законом - исключены.

12 // Запасные части

Поз. Наименование

100 Затвор

- 3 Затвор
- 4 Ударник
- 5 Боевая пружина
- 6 Винт с потайной головкой
- 7 Гайка ударника
- 8 Шайба
- 9 Пружина фиксатора
- 10 Шпилька
- 11 Шпилька выбрасывателя
- 12 Пружина выбрасывателя
- 13 Распорная шпилька
- 14 Пружина извлекателя
- 15 Извлекатель
- 16 Курок
- 17 Рычаг предохранителя
- 18 Защелка предохранителя
- 19 Стальной шарик
- 20 Пружина
- 21 Нарезная шпилька
- 22 Ползун предохранителя
- 23 Пружина кнопки предохранителя
- 24 Кнопка предохранителя
- 25 Фиксатор
- 26 Шпилька
- 27 Рукоятка затвора
- 28 Пластиковый шарик

200 Ложа (цельная) с рамкой магазина

- 35 Облегченная стяжная шпилька
- 36 Ложа
- 37 Пластиковая заглушка
- 38 Винт антабки
- 40 О-образное кольцо
- 41 Вкладка РК
- 42 Вставка затыльника приклада
- 43 Резиновый затыльник приклада
- 44 Саморез по металлу

- 45 Рамка магазина
- 46 Фиксатор магазина
- 47 Шпилька
- 48 Кнопка магазина
- 49 Пружина
- 50 Винт
- 51 Винт

300 Ствольная коробка со стволом и ударно-спусковым механизмом

- 1 Ствольная коробка
- 2 Ствол
- 29 Возвратное шептало
- 30 Шпилька
- 31 Стопорная шайба
- 32 Резьбовая втулка
- 33 Стопор
- 34 Кнопка разблокировки
- 56 Корпус УСП
- 57 Пружина упора затвора
- 58 Упор затвора
- 59 Облегченная стяжная шпилька
- 60 Пружина выброса магазина
- 61 Выбрасыватель магазина
- 62 Шпилька
- 63 Дистанционная втулка
- 64 Дистанционная втулка
- 65 Винт с цилиндрической головкой
- 66 Спусковой крючок
- 67 Винт спускового крючка
- 68 Пружина шептала
- 69 Пружина спускового крючка
- 70 Спусковой рычаг
- 71 Шпилька

400 Магазин

- 52 Коробка магазина
- 53 Дно магазина
- 54 Податчик
- 55 Пружина магазина



ÜBERLEGENE WERTE

J. P. Sauer & Sohn GmbH
Ziegelstadel 20
88316 Isny im Allgäu
Germany

Phone +49 7562 97554-0
Fax +49 7562 97554-801

E-mail info@sauer.de

WWW.SAUER.DE